

【日本語】

ほけんの先生： どうしたの？

さき： ころんじゃったんですよ。

ほけんの先生： すわって。どこがいたいなの？

エリン： ここがいたいんです。

ほけんの先生： ちょっと動かしてみるね。これは？

エリン： あまりいたくありません。

ほけんの先生： これは？

エリン： ！！！！

ほけんの先生： なるほど…。足首をひねったようね。

ほけんの先生： とりあえずしつぷをはって、様子見ようね。

エリン： はい。

さき： あー、先生！

さき： 私も頭がいたいんですけど、ちょっと休んでいいですか？

ほけんの先生： だめ。体育、さぼりただけでしょ。早くもどきなさい。

さき： はーい。



【ひらがな】

ほけんのせんせい： どうしたの？

さき： ころんじゃったんですよ。

ほけんのせんせい： すわって。どこが いたいの？

エリン： ここが いたいんです。

ほけんのせんせい： ちょっと うごかして みるね。これは？

エリン： あまり いたくありません。

ほけんのせんせい： これは？

エリン： ！！！！

ほけんのせんせい： なるほど…。あしくびを ひねったようね。

ほけんのせんせい： とりあえず しつぷを はって、ようす みようね。

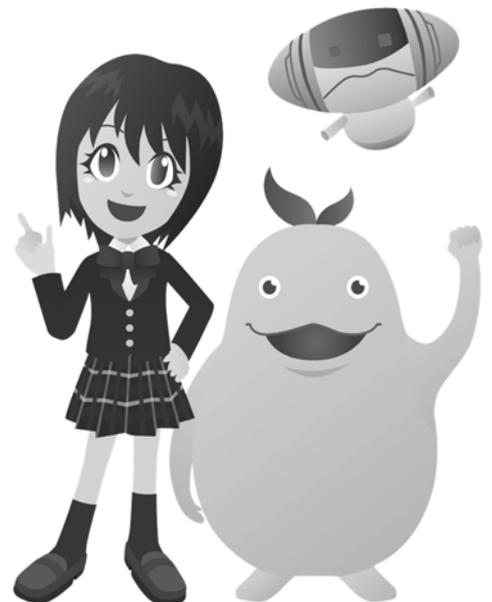
エリン： はい。

さき： あー、せんせい！

さき： わたしも あたまが いたいんですけど、ちょっと やすんで いいですか？

ほけんのせんせい： だめ。たいいく、さぼりただけでしょ。はやく もどきなさい。

さき： はーい。



【ローマ字】

Hoken no sensē : Dōshita no?

Saki : Koronjattandesu yo.

Hoken no sensē : Suwatte. Doko ga itai no?

Erin : Koko ga itaindesu.

Hoken no sensē : Chotto ugokashite miru ne. Kore wa?

Erin : Amari itaku arimasen.

Hoken no sensē : Kore wa?

Erin : !!!

Hoken no sensē : Naruhodo.... ashikubi o hinetta yō ne.

Hoken no sensē : Toriaezu shippu o hatte, yōsu miyō ne.

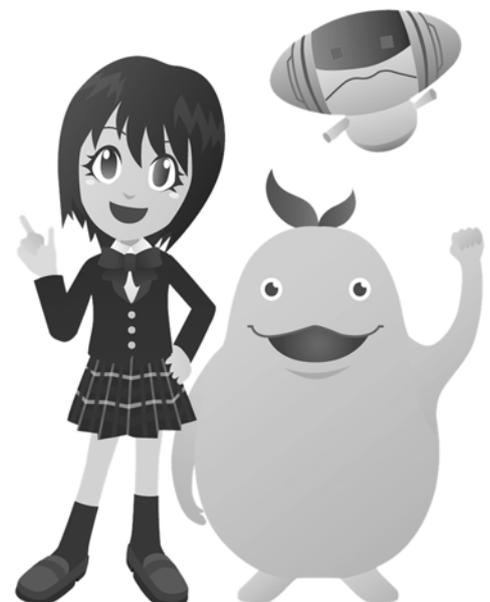
Erin : Hai.

Saki : Aa, sensē!

Saki : Watashi mo atama ga itaindesu kedo, chotto yasunde ii desu ka?

Hoken no sensē : Dame. Taiiku, savoritai dake desho. Hayaku modorinasai.

Saki : Hāi.



【English】

School Nurse : What happened?

Saki : She fell.

School Nurse : Have a seat. Where does it hurt?

Erin : It hurts here.

School Nurse : Let me move it a little. How about this?

Erin : That doesn't hurt very much.

School Nurse : And this?

Erin : !!!

School Nurse : I see... it seems you've twisted your ankle.

School Nurse : For now let's put a compress on and see if it gets better.

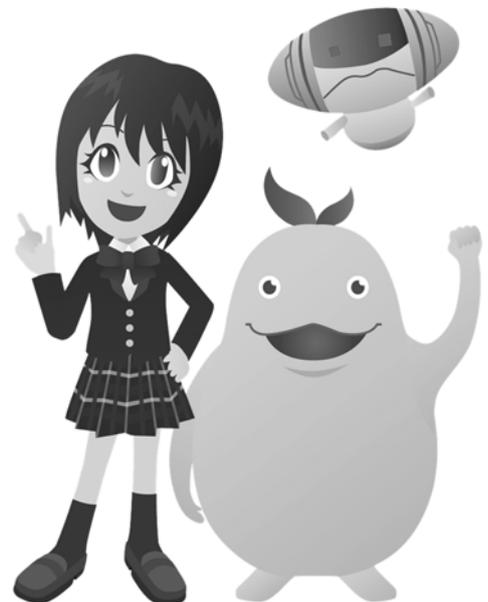
Erin : OK.

Saki : Ah, excuse me!

Saki : Me too, I have a headache... can I rest for a while?

School Nurse : No. You just want to get out of PE, don't you? Hurry up and get back to class.

Saki : All right.



◆第17課 はんたいのことを言うー授業ー

Lesson 17 Describing Contradictory Ideas -In Class-

【日本語】

先生： このグラフ、どうなるかな？わかる人？

先生： はい、じゃあ、エリン。黒板に書いて。

先生： そうだね。正解。

さき： ねえ、エリン。数学、得意なの？むずかしくない？

エリン： んー。むずかしいけど、おもしろいよ。

さき： えー、そうかなあ…。私、数学、ぜんぜんだめなのよね。

先生： ほら、そこ！藤岡！このグラフの頂点の座標は？

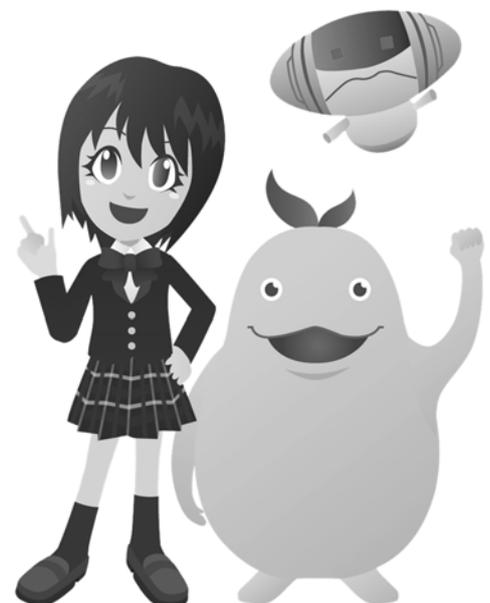
さき： それはですねえ…。

エリン： x が -1 、 y が -4 。

さき： x が -1 、 y が -4 です。

先生： よし、そうだな！

先生： よくできたぞ、エリン！



【ひらがな】

せんせい：このグラフ、どうなるかな？わかるひと？

せんせい：はい、じゃあ、エリン。こくばんに かいて。

せんせい： そうだね。せいかい。

さき： ねえ、エリン。すうがく、とくいなの？むずかしくない？

エリン： んー。むずかしいけど、おもしろいよ。

さき： えー、そうかなあ…。わたし、すうがく、ぜんぜん だめなのよね。

せんせい： ほら、そこ！ ふじおか！このグラフの ちょうてんの ざひょうは？

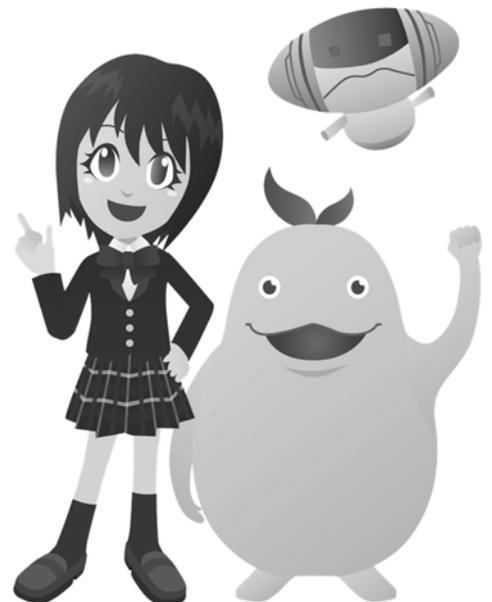
さき： それはですねえ…。

エリン： エックスが マイナスいち、ワイが マイナスよん。

さき： エックスが マイナスいち、ワイが マイナスよんです。

せんせい： よし、そうだな！

せんせい： よく できたぞ、エリン！



【ローマ字】

Sensē : Kono gurafu, dō naru kana? Wakaru hito?

Sensē : Hai, jā, Erin. Kokuban ni kaite.

Sensē : Sō da ne. Sēkai.

Saki : Nē, Erin. Sūgaku, tokui na no? Muzukashikunai?

Erin : Nn. Muzukashii kedo, omoshiroi yo.

Saki : Ee sō kanā.... watashi, sūgaku, zenzen dame na no yo ne.

Sensē : Hora, soko! Fujioka! Kono gurafu no chōten no zahyō wa?

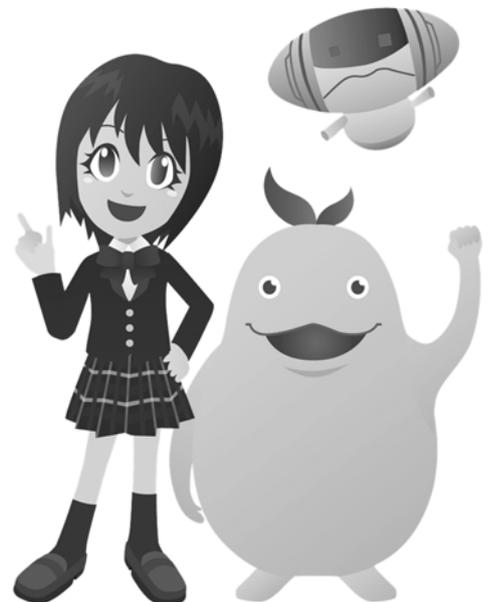
Saki : Sore wa desu nē....

Erin : Ekkusu ga mainasu ichi, wai ga mainasu yon.

Saki : Ekkusu ga mainasu ichi, wai ga mainasu yon desu.

Sensē : Yoshi, sō da na!

Sensē : Yoku dekita zo, Erin!



【English】

Teacher : So how would you graph this? Anyone knows?

Teacher : Yes, OK, Erin. Can you write it on the blackboard?

Teacher : That's it. Correct.

Saki : Hey, Erin, are you good at math? Isn't it difficult?

Erin : Um... it's difficult but... interesting.

Saki : Yeah? I don't know about that... I'm hopeless at math.

Teacher : Hey, over there! Fujioka! What are the coordinates of the vertex of this graph?

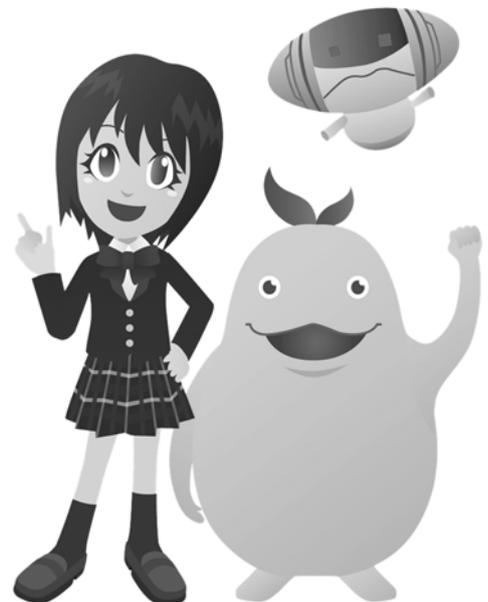
Saki : That's, ah ...

Erin : X is -1 , and y is -4 .

Saki : X is -1 , and y is -4 .

Teacher : Right, that's correct.!

Teacher : Good job, Erin!



【日本語】

エリン： これも 100 円なんだ。

めぐみ： そう。ぜんぶ 100 円 。

さき： 何でも売ってるよね。

めぐみ： エリン、何 買いに来たんだっけ？

エリン： 写真立て。

さき： あった！

さき： これ、いいんじゃない？

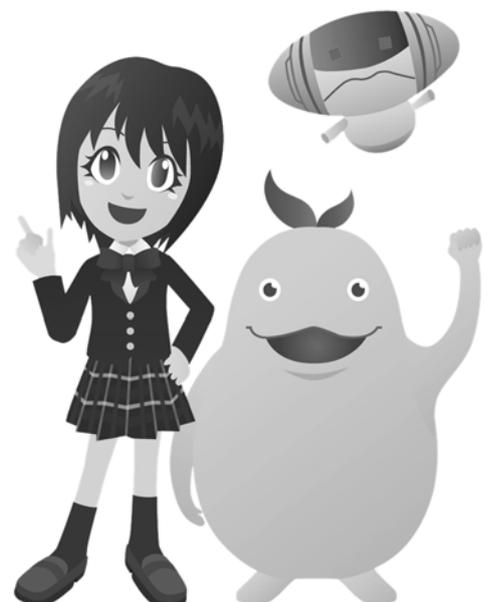
めぐみ： あ、こっちは？

エリン： そのほうがかわいい。

さき： エリン、そういうのが好きなんだ。

エリン： うん。じゃあ買ってくる。

さき： いいと思うんだけどなあ…。



【ひらがな】

エリン： これも ひゃくえんなんだ。

めぐみ： そう。ぜんぶ ひゃくえん。

さき： なんでも うってるよね。

めぐみ： エリン、なに かいに きたんだっけ？

エリン： しゃしんたて。

さき： あった！

さき： これ、いいんじゃない？

めぐみ： あ、こっちは？

エリン： そのほうが かわいい。

さき： エリン、そういうのが すきなんだ。

エリン： うん。じゃあ かって くる。

さき： いいと おもうんだけどなあ…。



【ローマ字】

Erin : Kore mo hyaku-en nanda.

Megumi : Sō. Zenbu hyaku-en.

Saki : Nandemo utteru yo ne.

Megumi : Erin, nani kai ni kitandakke?

Erin : Shashintate.

Saki : Atta!

Saki : Kore, iinjanai?

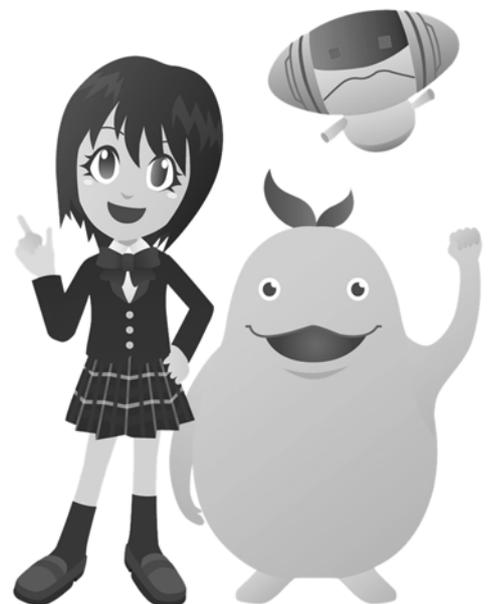
Megumi : A, kotchi wa?

Erin : Sono hō ga kawaii.

Saki : Erin, sō iu no ga suki nanda.

Erin : Un. Jā katte kuru.

Saki : Ii to omounda kedo nā.



【English】

Erin : So, this is 100 yen, too.

Megumi : Yes. Everything's 100 yen.

Saki : They have everything here, don't they.

Megumi : Erin, what did you come to buy ?

Erin : A photo stand.

Saki : I found them!

Saki : Hey, isn't this one good?

Megumi : How about this one?

Erin : That one's cuter.

Saki : So, that's the type you like, Erin.

Erin : Yeah. I'll go buy this.

Saki : I still think this one is good...



◆第19課 理由^{りゆう}を話すーアルバイトー

Lesson 19 Giving Reasons -Part-time Jobs-

【日本語】

エリン： すみませーん。

さき： はい。あ、なんで来たのー！

めぐみ： ちょっとようすを見に来たんだよ、

エリン、めぐみ： ねー。

めぐみ： どうしたの、急にバイトなんて。

さき： いいでしょ、別に。

エリン： 買いたいものがあるから始めたの？

さき： うん、まあ、そんなとこかな。

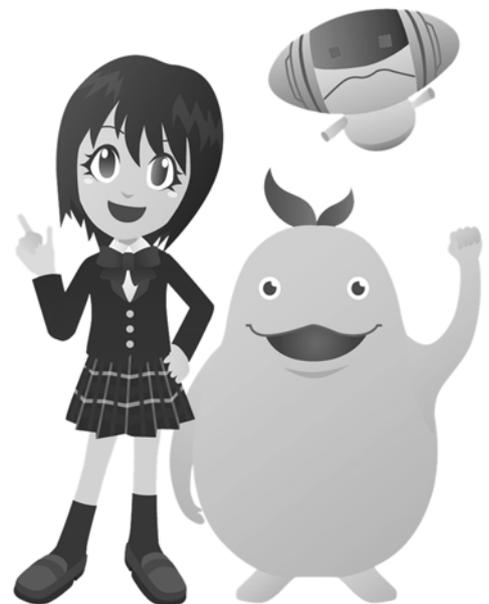
めぐみ： でも、

めぐみ： バイトはめんどうだからいやだって言ってたじゃない。

さき： あ、おはようございます！

バイトの先輩： おはよう！

エリン、めぐみ： なるほどー。



【ひらがな】

エリン： すみませーん。

さき： はい。あ、なんで きたのー！

めぐみ： ちょっと ようすを みに きたんだよ、

エリン、めぐみ： ねー。

めぐみ： どうしたの、きゆうに バイトなんて。

さき： いいでしょ、べつに。

エリン： かいたいものが あるから はじめたの？

さき： うん、まあ、そんなとこかな。

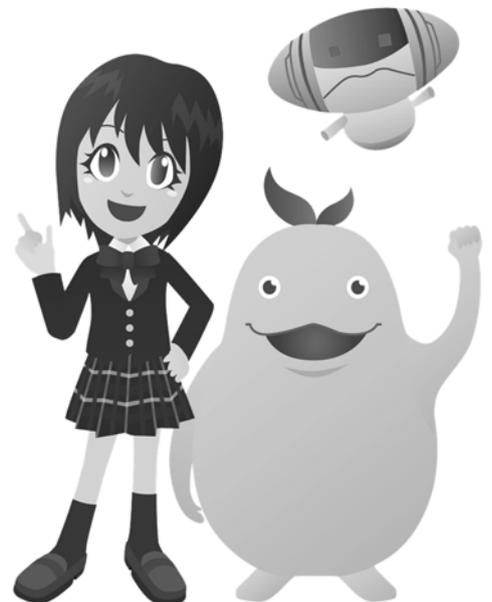
めぐみ： でも、

めぐみ： バイトは めんどうだから いやだって いったじゃない。

さき： あ、おはようございます！

バイトのせんぱい： おはよう！

エリン、めぐみ： なるほどー。



【ローマ字】

Erin : Sumimasēn.

Saki : Hai. A, nande kita nō!

Megumi : Chotto yōsu o mi ni kitanda yo,

Erin, Megumi : nē.

Megumi : Dōshita no, kyū ni baito nante.

Saki : Ii desho, betsu ni.

Erin : Kaitai mono ga aru kara hajimeta no?

Saki : Un, mā, sonna toko kana.

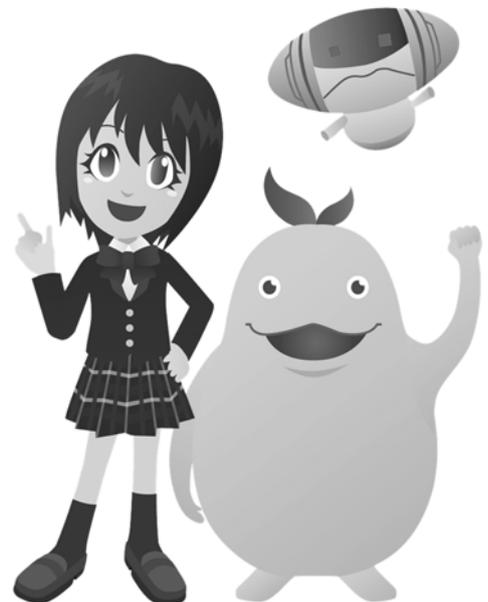
Megumi : Demo,

Megumi : baito wa mendō da kara iya datte itteta janai.

Saki : A, ohayō gozaimasu!

Baito no senpai : Ohayō!

Erin, Megumi : Naruhodō.



【English】

Erin : Excuse me!

Saki : Yes! Oh, what are you doing here?

Megumi : We just came to see how you are doing.

Erin, Megumi : Right?

Megumi : So, why did you suddenly decide to get a part-time job?

Saki : Why not?

Erin : Did you start because there's something you want to buy?

Saki : Yeah, well, sort of.

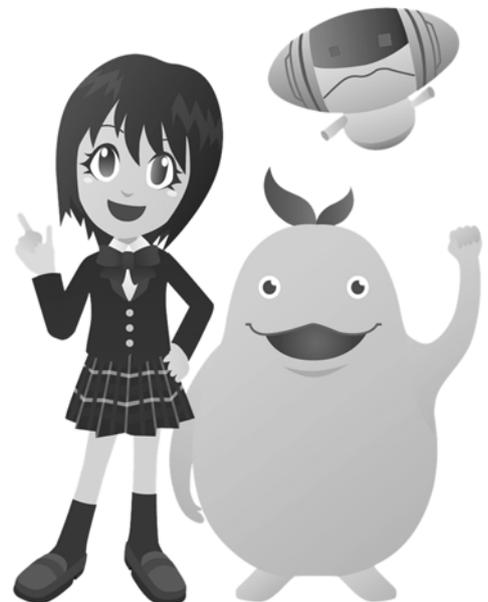
Megumi : But didn't you say

Megumi : you'd never work part-time because it would be such a bother?

Saki : Oh... good morning!

Coworker : Morning!

Erin, Megumi : Ah hah!



◆第20課 けいけんを話すー^{はな}修学旅行^{しゅうがくりょこう}ー

Lesson 20 Talking about Experiences -School Trip-

【日本語】

さき: ねえ、どこにする？

めぐみ: 咲も京都、はじめて？

さき: うん。

めぐみ: そうなんだ。

さき: ここはどう？

エリン: あ！この写真、見たことがある。嵐山？

さき: そう。よく知ってるね。

めぐみ: あと、ここは？

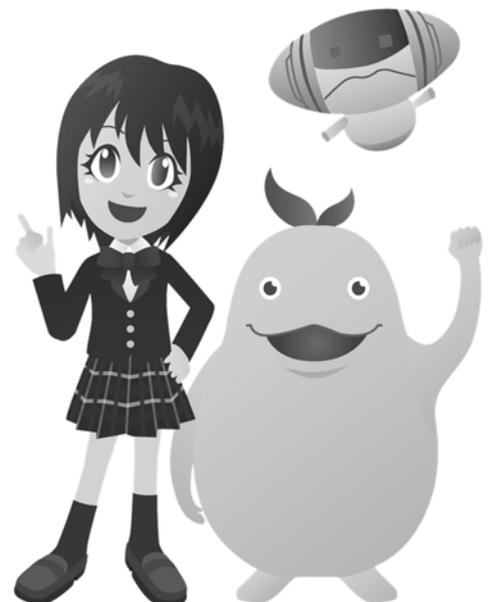
エリン: あ！仁和寺！私、行きたいです。

めぐみ: ああ、そうなんだ…。

エリン: それから、天龍寺。それと、南禅寺。

エリン: あ、東福寺、醍醐寺も。いいなあ。

生徒たち: おおお！



【ひらがな】

さき： ねえ、どこにする？

めぐみ： さきも きょうと、はじめて？

さき： うん。

めぐみ： そうなんだ。

さき： ここは どう？

エリン： あ！このしゃしん、みたことが ある。あらしやま？

さき： そう。よくしってるね。

めぐみ： あと、ここは？

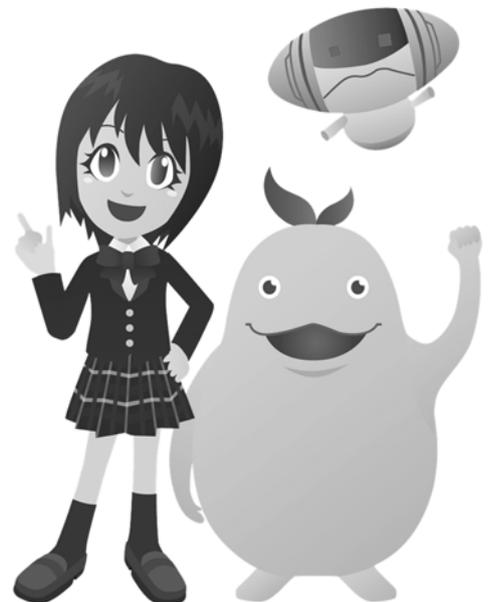
エリン： あ！にんなじ！わたし、いきたいです。

めぐみ： ああ、そうなんだ…。

エリン： それから、てんりゅうじ。それと、なんぜんじ。

エリン： あ、とうふくじ、だいごじも。いいなあ。

せいとたち： おおお！



【ローマ字】

Saki : Nē, doko ni suru?

Megumi : Saki mo Kyōto, hajimete?

Saki : Un.

Megumi : Sō nanda.

Saki : Koko wa dō?

Erin : A! Kono shashin, mita koto ga aru. Arashiyama?

Saki : Sō. Yoku shitteru ne.

Megumi : Ato, koko wa?

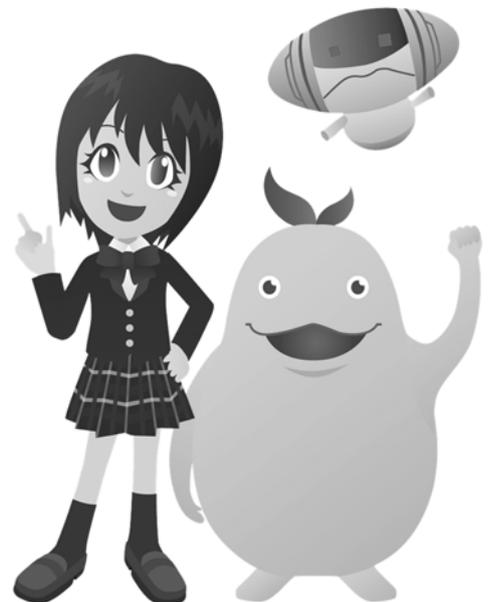
Erin : A! Ninna-ji! Watashi, ikitai desu.

Megumi : Aa, sō nanda...

Erin : Sorekara, Tenryū-ji. Sore to, Nanzen-ji.

Erin : A, Tōfuku-ji. Daigo-ji mo. Ii nā.

Sēto-tachi : Oo!



【English】

Saki : So, where should we go?

Megumi : Is this also your first time to Kyoto, Saki?

Saki : Yes.

Megumi : I see.

Saki : How about here?

Erin : Oh! I've seen this picture before. Is it Arashiyama?

Saki : Yes. You really know your stuff.

Megumi : And how about here?

Erin : Oh! Ninna-ji temple! I want to go there.

Megumi : Oh, you do...

Erin : And Tenryu-ji temple. And, Nanzen-ji temple.

Erin : Oh, and Tofuku-ji temple and Daigo-ji temple would be nice, too.

Classmates : Whoa!

